



Umschlag außen



Fenster zur Sicht auf die Personendaten auf S. 3

STRAHLENPASS

nach § 174 der Strahlenschutzverordnung

RADIATION PASSBOOK

Issued in accordance with Section 174 Radiation Protection Ordinance

Umschlag innen

Wenn gefunden, bitte zurückgeben an den letzten Arbeitgeber
(siehe Abschnitt 4).

If found, please return to last named employer (see Section 4).

Fenster zur Sicht auf die Personendaten auf S. 3

Relevante Dosisgrenzwerte für beruflich exponierte Personen in Deutschland

Relevant dose limits for occupationally exposed persons in Germany

Effektive Dosis Effective dose	20 mSv ¹
Organ-Äquivalentdosis Equivalent dose	
• Augenlinse Eye lens	20 mSv ¹
• Haut Skin	500 mSv ¹
• Hände, Unterarme, Füße und Knöchel, je Hands, forearms, feet, ankles, each	500 mSv ¹
Effektive Dosis für das Berufsleben Effective dose for occupational lifetime	400 mSv

¹ Im Kalenderjahr
Per calendar year

ABSCHNITT 2 – Angaben zur Ausstellung des Strahlenpasses

(Auszufüllen von der nach § 174 Absatz 2 StrlSchV zuständigen Registrierbehörde)

SECTION 2 – Issuing details of the radiation passbook

(To be completed by the competent authority issuing the radiation passbook)

Ausstellung und Art der Registrierung (Zutreffendes ankreuzen) Issue and type of registration (check as appropriate)		
<input type="radio"/> Erstmalige Registrierung First registration		
<input type="radio"/> Folgepass Consecutive passbook		
<input type="radio"/> Erneute Registrierung wegen Abhandenkommens New registration due to loss		
<hr/> Datum der Ausstellung Date of issue	<hr/> Gültig bis Date of expiry	Unterschrift und Siegel Signature and seal
Verlängerung der Gültigkeitsdauer Period of validity extension		
<hr/> Datum der Verlängerung Date of extension	<hr/> Gültig bis Date of expiry	Unterschrift und Siegel Signature and seal
Registrierbehörde		Registration authority
.....	
.....	
Anschrift		Address
.....	
.....	
Kennzeichen der Registrierbehörde Code of registration authority		
Telefonnummer Telephone	Faxnummer Fax	
E-Mail-Adresse Email address		
Webadresse Web address		

Raum für weitere Vermerke der Registrierbehörde

Registration authority notes

Amtlicher Vermerk

Official Observation

Unterschrift und Siegel

Signature and seal

Inhaltsverzeichnis

1. Angaben zum Strahlenpassinhaber	3
2. Angaben zur Ausstellung des Strahlenpasses	4
3. Erläuterungen zum Führen des Strahlenpasses	8
4. Arbeitgeber des Strahlenpassinhabers	10
5. Ärztliche Überwachung	12
5.1 Ärztliche Überwachung	12
5.2 Atemschutz: Vorsorgeuntersuchung	14
6. Amtliche Dosisaufzeichnungen bis zur Registrierung	16
6.1 Bilanzierung der Exposition im Berufsleben	16
6.2 Effektive Dosis der letzten 5 Kalenderjahre.....	16
6.3 Effektive Dosis im Kalenderjahr	20
7. Bilanzierung der amtlichen Dosiswerte	22
8. Betriebliche Dosiswerte	36
8.1 Äußere Exposition	36
8.2 Innere Exposition	64
9. Überschreitung von Grenzwerten der Körperdosis	88
10. Angaben zu strahlenschutzrelevanten Unterweisungen	90
10.1 Strahlenschutzausbildung	90
10.2 Atemschutz: Grundausbildung und Unterweisung	92
11. Sonstige Eintragungen	94
Anhang	95

Table of Contents

1. Radiation worker details	3
2. Issuing details of the radiation passbook	4
3. Information on updating the radiation passbook	8
4. Employer of the radiation worker	10
5. Medical surveillance	12
5.1 Health surveillance	12
5.2 Respiratory protection preventive examination	14
6. Official dose record up to the date of issue	16
6.1 Balance of radiation exposure in occupational life	16
6.2 Effective doses for the last 5 calendar years	16
6.3 Effective dose per calendar year since registration	20
7. Balance of the official dose values	22
8. Operational dose values	36
8.1 External radiation exposure	36
8.2 Internal radiation exposure	64
9. Exceedance of limits of the body dose	88
10. Information regarding training.....	90
10.1 Basic radiological training	90
10.2 Respiratory protection basic training and courses	92
11. Other entries	94
Appendix	103

ABSCHNITT 3 – Erläuterungen zum Strahlenpass

SECTION 3 – Information on updating the radiation passbook

Im Anhang finden sich Rechtsgrundlagen und Erläuterungen zur Registrierung und zum Führen dieses Strahlenpasses.

Legal basis and information on registration and updating this radiation passbook can be found in the appendix.

Leere Seite

ABSCHNITT 4 – Arbeitgeber des Strahlenpassinhabers

(vom Verantwortlichen oder der von ihm beauftragten Person auszufüllen¹)

Betriebsnummer nach § 18i des SGB IV Employer's Identification Number Arbeitgeber Employer Anschrift Address Telefon / Fax Telephone / Fax E-Mail Adresse E-mail address	Beschäftigung Employment ² Datum Beginn (TT.MM.JJJJ) Start date (dd.mm.yyyy) Datum Ende (TT.MM.JJJJ) End date (dd.mm.yyyy)
1	2

¹ Vgl. Erläuterungen im Anhang, Nummer 4

² Datum des ersten und des letzten Tages des Beschäftigungsverhältnisses.
Date of first and last day of employment.

SECTION 4 - Employer of the radiation worker

(To be completed by the person responsible for radiation protection or a person assigned by him or her¹)

Kategorie A/B ² Classification (A/B)	Strahlenschutzverantwortlicher oder sonst für das Führen des Strahlenschutzes Verantwortlicher oder von ihm beauftragte Person (Name, Unterschrift) Radiation protection supervisor or other responsible person or person assigned (name, signature)
3	4

¹ Cf. Appendix, number 4

² Kategorie der exponierten Person nach § 71 StrlSchV. Bei Änderung neue Zeile ausfüllen.

Classification of the exposed person (Section 71 StrlSchV). Fill new line when changed.

5.2 Atemschutz: Arbeitsmedizinische Vorsorge¹

Datum der ärztlichen Bescheinigung Date of medical certificate	Bestehen gesundheitlicher Bedenken bezüglich Existing health concerns	
	Gruppe 2 Group 2	Gruppe 3 Group 3
1	2	3

¹ Die Untersuchung bezieht sich auf Atemschutzgeräte der Gruppen 2 (Gerätegewicht ≤ 5 kg und Atemwiderstand > 5 mbar) und 3 (Gerätegewicht > 5 kg und Atemwiderstand > 5 mbar) gemäß der „Handlungsanleitung für die arbeitsmedizinische Vorsorge nach dem DGUV Grundsatz G26 „Atemschutzgeräte““, BGI/GUV-I 504-26.

The examination refers to respiratory devices of the groups 2 (weight of device ≤ 5 kg and breathing resistance > 5 mbar) and 3 (weight of device > 5 kg and breathing resistance > 5 mbar) pursuant to the „Handlungsanleitung für die arbeitsmedizinische Vorsorge nach dem DGUV Grundsatz G26 „Atemschutzgeräte““, BGI/GUV-I 504-26.

5.2 Respiratory protection: preventive occupational health care

Erneute Beurteilung / nächste Untersuchung (Monat/ Jahr) Re-evaluation / Next examination (month/year)	Facharzt für Arbeits- oder Betriebsmedizin ¹ (Name, Anschrift, Unterschrift) Medical specialist for "Occupational health care" or "Occupational medicine" (name, address, signature)
4	5

¹ Vgl. Anhang – Erläuterungen Nummer 7.3.
cf. Appendix, number 7.3.

Abschnitt 6 – Amtliche Dosisaufzeichnungen¹ bis zum Datum der Registrierung des Strahlenpasses

SECTION 6 – Official dose record up to the radiation passbook issue date

6.1 Bilanzierung der Exposition im Berufsleben

6.1 Total of radiation exposure in occupational life

Summe der effektiven Berufslebensdosis bis 31.12. des Vorjahres:

Accumulated effective dose until December 31 of the previous year:

_____ mSv

6.2 Effektive Dosis der letzten 5 Kalenderjahre vor der Registrierung dieses Strahlenpasses²

6.2. Effective doses for the last 5 calendar years before registration of the radiation passbook

Kalenderjahr Calendar year	Effektive Dosis in mSv Effective dose in mSv	Verantwortlicher oder von ihm beauftragte Person (Name, Unterschrift) Person responsible for radiation protection or person assigned (name, signature)
1	2	3

¹ Ergebnisse der Ermittlung der beruflichen Exposition durch behördlich bestimmte Messstellen und Feststellungen der zuständigen Behörden.
Results of the determination of the occupational exposure by the authorized dosimetry services or assessments of the competent authority.

² Falls in einem Kalenderjahr keine berufliche Exposition erfolgte, ist in die entsprechende Zeile „keine berufliche Exposition“ einzutragen.

If no occupational radiation exposure occurred in a calendar year “no occupational radiation exposure” shall be entered in the respective line.

Dosiswerte eingetragen gemäß (Zutreffendes ankreuzen)

Dose values according to (check as appropriate)

- Vorgelegtem bisherigem Strahlenpass des Strahlenpassinhabers**
Presented current radiation passbook of the radiation worker
- Mitteilungen der bisherigen Arbeitgeber des Strahlenpassinhabers**
Notifications of previous employers of the radiation worker
- Mitteilungen des Strahlenschutzregisters im Bundesamt für Strahlenschutz**
Notifications of the Radiation Protection Register in the Federal Office for Radiation Protection
- Mitteilungen der Messstellen**
Notifications of the dosimetry services
- Eigenen Angaben des Strahlenpassinhabers**
Own statements of the radiation worker

Bestätigt durch den Verantwortlichen oder einen von ihm bestellten Strahlenschutzbeauftragten.

Confirmed by the person responsible for radiation protection or a radiation protection supervisor appointed by him or her.

Verantwortlicher oder Strahlenschutzbeauftragter
(Datum, Name, Unterschrift)

Person responsible for radiation protection or radiation protection supervisor
(date, name, signature)

Zur Kenntnis genommen:

Noted:

Strahlenpassinhaber (Datum, Unterschrift)

Radiation worker (date, signature)

Leere Seite

6.3 Effektive Dosis im Kalenderjahr der Registrierung des Strahlenpasses und in jedem Folgejahr

6.3 Effective dose in the calendar year of the radiation passbook registration and in every following year

Effektive Dosis pro Kalenderjahr mit Übertrag der Dosissumme aus 6.1¹

Effective dose per calendar year with accumulated dose carried forward from 6.1

Kalenderjahr Calendar year	Effektive Dosis in mSv Effective dose in mSv	Verantwortlicher oder von ihm beauftragte Person (Name, Unterschrift) Person responsible for radiation protection or person assigned by him (name, signature)
1	2	3
Summe der effektiven Dosis (Übertrag von 6.1) Accumulated effective dose (carried forward from 6.1)		
Summe Sum		

¹ Falls in einem Kalenderjahr keine berufliche Exposition erfolgte, ist in die entsprechende Zeile „keine berufliche Exposition“ einzutragen.

If no occupational radiation exposure occurred in a calendar year, "no occupational radiation exposure" shall be entered in the respective line.

Effektive Dosis pro Kalenderjahr mit Übertrag der Dosissumme von S. 20¹

Effective dose per calendar year with accumulated dose carried over from page 20

Kalenderjahr Calendar year	Effektive Dosis in mSv Effective dose in mSv	Verantwortlicher oder von ihm beauftragte Person (Name, Unterschrift) Person responsible for radiation protection or person assigned by him (name, signature)
1	2	3
Summe der effektiven Dosis (Übertrag von S. 20) Accumulated effective dose (carried forward from p. 20)		
Summe der effektiven Dosis Accumulated effective dose		

¹ Falls in einem Kalenderjahr keine berufliche Exposition erfolgte, ist in die entsprechende Zeile „keine berufliche Exposition“ einzutragen.

If no occupational radiation exposure occurred in a calendar year, "no occupational radiation exposure" shall be entered in the respective line.

ABSCHNITT 7 - Bilanzierung der amtlichen Dosiswerte aus beruflicher Exposition (Monat/Jahr)¹

JahrYear

Monat Month	Effektive Dosis ² Effective dose (mSv)	Organ-Äquivalent-dosis ³ Equivalent dose (mSv)	Verantwortlicher oder von ihm beauftragte Person (Name, Unterschrift) Person responsible for radiation protection or person assigned (name, signature)
1	2	3	4
Januar January			
Februar February			
März March			
April April			
Mai May			
Juni June			

¹ Falls in einem Kalenderjahr keine berufliche Exposition erfolgte, ist in die entsprechende Zeile „keine berufliche Exposition“ einzutragen.

If no occupational radiation exposure occurred in a calendar year, "no occupational radiation exposure" shall be entered in the respective line.

² Summe der äußeren und inneren beruflichen Expositionen, ggf. unter Berücksichtigung festgesetzter Ersatzdosiswerte. Vgl. Erläuterungen Nummer 7.1.

Total of external and internal occupational radiation exposures, if applicable, taking into account alternative doses. See explanations number 7.1

SECTION 7 - Total of the official dose values from occupational exposure (month/year)

Monat Month	Effektive Dosis ² Effective dose (mSv)	Organ-Äquivalent-dosis ³ Equivalent dose (mSv)	Verantwortlicher oder von ihm beauftragte Person (Name, Unterschrift) Person responsible for radiation protection or person assigned (name, signature)
1	2	3	4
Juli July			
August August			
September September			
Oktober October			
November November			
Dezember December			
Jahres- summe Annual total			

Diese Doppelseite (S. 22/23) ohne „ABSCHNITT 7“ bzw. „Section 7“ auf 6 weiteren Doppelseiten wiederholen

³ Unterhalb des eingetragenen Zahlenwertes das betreffende Organ angeben.
Indicate the respective organ below the registered dose value

Abchnitt 8 – Betriebliche Dosiswerte

8.1 Äußere Exposition – Dosis vor Ort ermittelt und eingetragen

Zeitraum ¹ TT.MM.JJJJ - TT.MM.JJJJ Period dd.mm.yyyy - dd.mm.yyyy	Effektive Dosis Effective dose		Organ-Äquivalentdosis Equivalent dose	
	Photonen / Beta Photons / Beta H _p (10) (mSv)	Neutronen Neutrons H _p (10) (mSv)	Haut Skin H _p (0.07) (mSv)	Augenlinse Eye lens H _p (3) (mSv)
1	2	3	4	5

¹ Erstreckt sich die Beschäftigung auf mehr als einen Kalendermonat, so sind die Eintragungen monatsweise vorzunehmen, ansonsten für den jeweiligen Beschäftigungszeitraum.

If the task extends to more than one calendar month, the entries must be made monthly, otherwise for the respective period.

SECTION 8 – Operational dose values

8.1 External radiation exposure – dose assessed and recorded on-site

Organ-Äquivalentdosis Equivalent dose	Verantwortlicher oder von ihm beauftragte Person (Name, Unterschrift, Firmenstempel und Betriebsnummer) ¹ Person responsible for radiation protection or person assigned (name, signature, employer stamp and employer identification number)
Hände, Unterarme, Füße und Knöchel Hands, forearms, feet and ankles $H_p(0.07)$ (mSv)	
6	7

¹ Nachträge zu den Eintragungen sind mit Datum anzugeben und besonders zu kennzeichnen.

Subsequent entries must be date-stamped and specially labeled.

Zeitraum ¹ TT.MM.JJJJ - TT.MM.JJJJ Period dd.mm.yyyy - dd.mm.yyyy	Effektive Dosis Effective dose		Organ-Äquivalentdosis Equivalent dose	
	Photonen / Beta Photons / Beta H _p (10) (mSv)	Neutronen Neutrons H _p (10) (mSv)	Haut Skin H _p (0.07) (mSv)	Augenlinse Eye lens H _p (3) (mSv)
1	2	3	4	5

Diese Doppelseite (S. 38/39) auf 12 weiteren Doppelseiten wiederholen

¹ Siehe Fußnote auf Seite 36. Cf. footnote on page 36.

Organ-Äquivalentdosis Equivalent dose	Verantwortlicher oder von ihm beauftragte Person (Name, Unterschrift, Firmenstempel und Betriebsnummer) ¹ Person responsible for radiation protection or person as- signed (name, signature, employer stamp and employer identification number)
Hände, Unterarme, Füße und Knöchel Hands, forearms, feet and ankles H _p (0.07) (mSv)	
6	7

¹ Siehe Fußnote auf Seite 37. Cf. footnote on page 37.

8.2 Innere Exposition – Dosis vor Ort ermittelt und eingetragen

Zeitraum TT.MM.JJJJ - TT.MM.JJJJ Period dd.mm.yyyy - dd.mm.yyyy	Effektive Dosis (Folgedosis oder durch Radon) Effective dose (Committed dose or due to radon) $E(\tau)$ (mSv)	Organ- oder Gewebe-Äquivalent-Folgedosis ¹ Committed equivalent dose $H_T(\tau)$ (mSv)	Radon-Exposition Radon Exposure		
			Rn-222-Exposition Rn 222 exposition (Bq•h/m ³)	Gleichgewichtsfaktor ² Equilibrium factor F	Potenzielle Alphaenergie-Exposition Potential alpha energy exposure (mJ•h/m ³)
1	2	3	4	5	6

¹ Unterhalb des eingetragenen Zahlenwertes das betreffende Organ angeben.

Indicate the respective organ below the registered dose value.

² F = 0,4 entsprechend Anlage 18 Teil B Nummer 3 StrlSchV, sofern die zuständige Behörde keinen anderen Wert festgelegt hat.

F = 0,4 according to Appendix 18 part B number 3 Radiation Protection Ordinance, unless the competent authority has specified a different value.

8.2 Internal radiation exposure - dose assessed and recorded on-site

Radio- nuklid Radionu- clide	Überwa- chungsver- fahren ¹ Dose assess- ment method	Erläuterungen (falls erforderlich) Explanations (if necessary)	Verantwortlicher oder von ihm beauftragte Person (Name, Unterschrift, Firmenstempel und Betriebsnummer) ² Person responsible for radiation protection or person assigned (name, signature, employer stamp and employer identification number)
7	8	9	10

¹ GK = Ganzkörperzähler body counter, LZ = Lungenzähler lung counter, S = Stuhl faeces, U = Urin urine, SD = Schilddrüse thyroid gland, RL = Raumluft Air sampling, RN = Radon-Messung radon measurement

² Nachträge zu den Eintragungen sind mit Datum anzugeben und besonders zu kennzeichnen.

Addenda to the entries are to be indicated with date and have to be specially marked.

Zeitraum TT.MM.JJJJ - TT.MM.JJJJ Period dd.mm.yyyy - dd.mm.yyyy	Effektive Dosis (Folgedosis oder durch Radon) Effective dose (Committed dose or due to radon) $E(\tau)$ (mSv)	Organ- oder Gewebe-Äquivalent-Folgedosis ¹ Committed equivalent dose $H_T(\tau)$ (mSv)	Radon-Exposition Radon Exposure		
			Rn-222-Exposition Rn 222 exposure (Bq•h/m ³)	Gleichgewichtsfaktor ² Equilibrium factor F	Potenzielle Alphaenergie-Exposition Potential alpha energy exposure (mJ•h/m ³)
1	2	3	4	5	6

Diese Doppelseite (S. 66/67) auf 10 weiteren Doppelseiten wiederholen

¹ Unterhalb des eingetragenen Zahlenwertes das betreffende Organ angeben.

Indicate the respective organ below the registered dose value.

² F = 0,4 entsprechend Anlage 18 Teil B Nummer 3 StrlSchV, sofern die zuständige Behörde keinen anderen Wert festgelegt hat.

F = 0,4 according to Appendix 18 part B number 3 Radiation Protection Ordinance, unless the competent authority has specified a different value.

Radio- nuklid Radionu- clide	Überwa- chungsver- fahren ¹ Dose assess- ment method	Erläuterungen (falls erforderlich) Explanations (if necessary)	Verantwortlicher oder von ihm beauftragte Person (Name, Unterschrift, Firmenstempel und Betriebsnummer) ² Person responsible for radiation protection or person assigned (name, signature, employer stamp and employer identification number)
7	8	9	10

¹ GK = Ganzkörperzähler body counter, LZ = Lungenzähler lung counter, S = Stuhl faeces, U = Urin urine, SD = Schilddrüse thyroid gland, RL = Raumluft Air sampling, RN = Radon-Messung radon measurement

² Nachträge zu den Eintragungen sind mit Datum anzugeben und besonders zu kennzeichnen.

Addenda to the entries are to be indicated with date and have to be specially marked.

ABSCHNITT 9 - Überschreitung von Grenzwerten der Körperdosis¹

Kalenderjahr Calendar year	Effektive Dosis ² Effective dose (mSv)	Organ-Äquivalentdosis ³ Equivalent dose (mSv)
1	2	3

¹ Bei Überschreitung ist gemäß § 73 StrlSchV zu verfahren.

In case of exceedance, Section 73 Radiation Protection Ordinance must be followed.

² Summe der äußeren und inneren beruflichen Expositionen, ggf. unter Berücksichtigung festgesetzter Ersatzdosiswerte. Vgl. Erläuterungen Nummer 7.1.

Total of external and internal occupational radiation exposures, if applicable, taking into account alternative doses. See explanations number 7.1.

³ Angaben entsprechend der Bilanzierung Abschnitt 8.

Data according to Section 8.

SECTION 9 - Exceedance of limits of the body dose

Expositionsbeschränkung ¹ Wert der zulässigen Jahresdosis bis zu (mSv im Jahr // Datum) Restriction of exposure value of the permissible annual dose up to (mSv per calendar year // Date)	Verantwortlicher oder Strahlenschutz- beauftragter (Name, Unterschrift) Person responsible for radiation protection or radiation protection supervisor (name, signature)
4	5

¹ Ggf. Festlegung der zuständigen Behörde nach § 73 StrlSchV.

If applicable, definition by the competent authority in accordance with Section 73 Radiation Protection Ordinance.

Abschnitt 10 - Angaben zu strahlenschutzrelevanten Unterweisungen

10.1 Strahlenschutzausbildung

Datum Date	Art der Ausbildung, Dauer, Unterweisung durch (Name, Unterschrift) Type of training, duration, instruction by (name, signature)
1	2

SECTION 10 – Information regarding training relevant for radiological protection
10.1 Basic radiological training

Datum Date	Art der Ausbildung, Dauer, Unterweisung durch (Name, Unterschrift) Type of training, duration, instruction by (name, signature)
1	2

10.2 Atemschutz: Grundausbildung und Wiederholungsunterweisung¹

10.2 Respiratory protection basic training and refresher courses

Datum Date	Ausbildung, Unterweisung durch (Name, Unterschrift) Training, instruction by (name, signature)
1	2

¹ Gemäß der DGUV-Regel 112-190 „Benutzung von Atemschutzgeräten“.

In accordance with the DGUV-Regel 112-190 „Benutzung von Atemschutzgeräten“.

Datum Date	Ausbildung, Unterweisung durch (Name, Unterschrift) Training, instruction by (name, signature)
1	2

Abschnitt 11 Sonstige Eintragungen

SECTION 11 – Other entries

Platz für Eintragungen

Leere Seite

ANHANG – Erläuterungen

1. Rechtsgrundlagen

- Richtlinie 2013/59/Euratom des Rates vom 5. Dezember 2013 zur Festlegung grundlegender Sicherheitsnormen für den Schutz vor den Gefahren einer Exposition gegenüber ionisierender Strahlung und zur Aufhebung der Richtlinien 89/618/Euratom, 90/641/Euratom, 96/29/Euratom, 97/43/Euratom und 2003/122/Euratom (Richtlinie 2013/59/Euratom)
- Gesetz zum Schutz vor der schädlichen Wirkung ionisierender Strahlung (Strahlenschutzgesetz - StrlSchG)
- Verordnung zum Schutz vor der schädlichen Wirkung ionisierender Strahlung (Strahlenschutzverordnung - StrlSchV)

Die Pflichten im Zusammenhang mit dem Strahlenpass ergeben sich insbesondere aus § 174 StrlSchV in Verbindung mit § 68, § 158 Absatz 1, § 165 Absatz 2 Nummer 2 oder § 166 Absatz 2 Nummer 2 StrlSchV.

2. Zweck des Strahlenpasses

Der Strahlenpass dient dem Schutz von Personen, die als externe Arbeitskräfte in Strahlenschutzbereichen fremder Anlagen oder Einrichtungen oder an nach § 129 Absatz 3 i.V.m. § 130 Absatz 3 StrlSchG anmeldebedürftigen Arbeitsplätzen in fremden Betriebsstätten im In- oder Ausland tätig sind. Er soll gewährleisten, dass diese Personen den gleichen Schutz vor beruflicher Exposition erhalten wie Beschäftigte, die nur einen Arbeitsort haben. Daher soll der Strahlenpass alle notwendigen radiologischen Informationen über den Strahlenpassinhaber enthalten, die der für die fremde Anlage oder Einrichtung oder für die fremde Betriebsstätte Verantwortliche zur Gewährleistung eines gleichwertigen Strahlenschutzes benötigt. Erforderlich sind insbesondere Angaben über amtliche und betriebsintern ermittelte Dosiswerte zu vorangegangenen Expositionen und über die arbeitsmedizinische Eignung; darüberhinaus können Angaben zum Atemschutztraining und zur Strahlenschutzausbildung eingetragen werden.

Der Strahlenpass ist Bestandteil des Datensystems zur individuellen Überwachung von beruflich exponierten Personen und entspricht den sich aus § 174 Absatz 2 und 3 StrlSchV sowie dem Anhang X der Richtlinie 2013/59/Euratom ergebenden Anforderungen. Zusätzlich werden damit auch die beruflichen Expositionen von Personen überwacht, die im

Zusammenhang mit Radon-Arbeitsplätzen, Altlastensanierung und sonstigen bestehenden Expositionssituationen in fremden Betriebsstätten tätig sind.

Inhalt und Form des Musters folgen der Mustervorlage für den Europäischen Strahlenpass.¹

3. Eigentümer des Strahlenpasses

Der Strahlenpass ist Eigentum der in Abschnitt 1 genannten Person, des Strahlenpassinhabers. Er ist nicht übertragbar.

4. Verantwortung für die Bereitstellung und das Führen des Strahlenpasses

4.1. Für das Führen des Strahlenpasses ist verantwortlich, wer

- Strahlenschutzverantwortlicher aufgrund einer Genehmigung nach § 25 Absatz 1 StrlSchG ist,
- Strahlenschutzverantwortlicher aufgrund einer Anzeige nach § 26 Absatz 1 StrlSchG ist,
- Strahlenschutzverantwortlicher aufgrund einer Anzeige nach § 59 Absatz 2 i.V.m. § 56 Absatz 1 StrlSchG ist,
- aufgrund einer Anmeldung nach § 129 Absatz 3 StrlSchG i.V.m. § 158 Absatz 1 StrlSchV verpflichtet ist,
- wer infolge einer Anmeldung nach § 145 Absatz 2 StrlSchG aufgrund einer Anordnung nach § 165 Absatz 2 Satz 1 Nummer 2 StrlSchV verpflichtet ist oder
- wer infolge einer Anmeldung nach § 159 Absatz 2 StrlSchG aufgrund einer Anordnung nach § 166 Absatz 2 Satz 1 Nummer 2 StrlSchV verpflichtet ist.

Der für das Führen des Strahlenpasses Verantwortliche kann den Strahlenschutzbeauftragten oder andere Personen schriftlich damit beauftragen, den Strahlenpass zu führen; in diesem Fall gelten für die beauftragten Personen die gleichen Pflichten wie für den Verantwortlichen nach Satz 1.

¹ European Radiation Passbook, http://www.herca.org/docstats/H5_6.a.2_Radiation_Passbook.pdf
"Guidance on the implementation of a radiation passbook and its practical use",
https://herca.org/herca_news.asp?newsID=26

- 4.2. Der für das Führen des Strahlenpasses Verantwortliche hat dafür zu sorgen, dass jede unter seiner Aufsicht stehende Person, die als beruflich exponierte Person in fremden Anlagen oder Einrichtungen beschäftigt wird oder die in einer fremden Betriebsstätte Tätigkeiten im Zusammenhang mit natürlich vorkommender Radioaktivität ausübt (im Folgenden "Strahlenpassinhaber" genannt), einen registrierten Strahlenpass hat. Satz 1 gilt entsprechend für den Verantwortlichen selbst. Die Sätze 1 und 2 gelten entsprechend, wenn für eine Person aufgrund einer Anmeldung nach § 129 Absatz 3 StrlSchG i.V.m. § 158 Absatz 1 StrlSchV (berufliche Exposition im Zusammenhang mit Radon) oder aufgrund einer Anordnung nach § 165 Absatz 2 Satz 1 Nummer 2 StrlSchV (berufliche Exposition im Zusammenhang mit Altlasten) oder nach § 166 Absatz 2 Satz 1 Nummer 2 StrlSchV (berufliche Exposition im Zusammenhang mit sonstigen bestehenden Expositionssituationen) ein Strahlenpass zu führen ist.
- 4.3. Der für das Führen des Strahlenpasses Verantwortliche hat ferner dafür zu sorgen, dass die Eintragungen im Strahlenpass vollständig sind und fristgerecht vorgenommen werden.
- 4.4. Bei Beendigung des Arbeitsverhältnisses ist der Strahlenpass dem eingetragenen Inhaber zurückzugeben.

5. Ausfüllen des zu registrierenden Strahlenpasses

- 5.1. Vor der Registrierung sind in den Strahlenpass deutlich und lesbar einzutragen:
- Strahlenschutzregisternummer, Titel (freiwillig), Familienname, Vorname(n), Geburtsname, Geburtsdatum, Geburtsort, Geschlecht und Staatsangehörigkeit des Inhabers des Strahlenpasses in Abschnitt 1,
 - die erforderlichen Angaben in Abschnitt 4
 - die Bilanzierung der Exposition in Abschnitt 6.1 bis zum Ende des vor der Registrierung liegenden Kalenderjahres und für die vergangenen Monate des aktuellen Jahres,
 - die Bilanzierung der Exposition der letzten fünf Kalenderjahre vor Registrierung dieses Strahlenpasses in Abschnitt 6.2.

- 5.2. Der Strahlenpassinhaber unterschreibt am Ende von Abschnitt 1 und am Ende von Abschnitt 6.2, der Strahlenschutzverantwortliche oder sonst für das Führen des Strahlenpasses Verantwortliche in Abschnitt 4 und am Ende von Abschnitt 6.2 (§ 174 Absatz 2 Satz 1 Nummer 2 StrlSchV).

6. Registrierung des Strahlenpasses

- 6.1. Der nach Nummer 5 ausgefüllte Strahlenpass ist der Behörde zur Registrierung vorzulegen, in deren Zuständigkeitsbereich der für das Führen des Strahlenpasses Verantwortliche seinen Sitz hat.

Der registrierte Strahlenpass ist vom Datum der Registrierung an sechs Jahre gültig. Die Gültigkeit kann bei Vorliegen der Voraussetzungen für eine Registrierung von der zuständigen Behörde auf Antrag verlängert werden.

- 6.2. Wenn in einem Strahlenpass kein Raum für weitere Eintragungen vorhanden ist, muss bei der zuständigen Behörde ein Folgepass registriert werden. Hierbei ist neben dem gemäß Nummer 5 ausgefüllten Folgepass auch der bis dahin geführte Strahlenpass vorzulegen. Im Ausnahmefall sind Kopien der
- Abschnitte 1, 2, 4 und 6 des bis dahin nach § 174 Strahlenschutzverordnung bzw.
 - der Seiten 2, 3, 4, 6 und 96 bis 99 des bis dahin nach § 40 Strahlenschutzverordnung sowie § 35 Röntgenverordnung geführten Strahlenpasses ausreichend, wenn der für das Führen des Strahlenpasses Verantwortliche sich dazu verpflichtet, den bisherigen Strahlenpass innerhalb von vier Wochen nachzureichen.
- 6.3. Bei Abhandenkommen eines gültigen Strahlenpasses ist die zuständige Behörde vom Strahlenschutzverantwortlichen, vom sonst für das Führen des Strahlenpasses Verantwortlichen oder vom Strahlenpassinhaber unverzüglich zu informieren.

7. Führen des Strahlenpasses vor Beginn der Beschäftigung von Strahlenpassinhabern

- 7.1. Der Strahlenschutzverantwortliche oder sonst für das Führen des Strahlenpasses Verantwortliche (oder die von ihm beauftragte Person) hat vor jeder Beschäftigung eines Strahlenpassinhabers zu

prüfen, ob die Eintragungen im Abschnitt 4, 5, 7 und 8 des Strahlenpasses auf dem neuesten Stand und vollständig sind, und hat die Eintragungen erforderlichenfalls zu ergänzen. Dies gilt insbesondere für die Bilanzierung der gesamten beruflichen Exposition. Neben der Exposition in fremden Anlagen oder Einrichtungen sind auch berufliche Expositionen aus sonstigen Anwendungsbereichen des Strahlenschutzgesetzes sowie berufliche Expositionen, die außerhalb des räumlichen Geltungsbereichs des Strahlenschutzgesetzes erfolgt sind, zu berücksichtigen.

- Dabei ist wie folgt zu verfahren:
 - Für das laufende Kalenderjahr der Beschäftigung des Strahlenpassinhabers sind im Abschnitt 7 die Werte der ermittelten Körperdosis als Summe der o.g. beruflichen Expositionen einzutragen. Dies gilt auch für berufliche Expositionen, die im Kalenderjahr der Registrierung vor Aufnahme der Beschäftigung angefallen sind. Soweit zutreffend, ist „keine berufliche Exposition“ einzutragen.
 - Für abgeschlossene Kalenderjahre sind die Jahressummen aus Abschnitt 7 in Abschnitt 6.3 zu übertragen. War der Inhaber des Strahlenpasses keiner beruflichen Exposition ausgesetzt, so ist für jedes entsprechende Kalenderjahr „keine berufliche Exposition“ einzutragen.
- Soweit der Strahlenpassinhaber vor der Registrierung bereits beruflich exponiert war, können die Aufzeichnungen zur Ermittlung der Körperdosis vom damaligen Arbeitgeber (§ 167 Absatz 3 Satz 3 StrlSchG) oder vom Strahlenschutzregister im Bundesamt für Strahlenschutz angefordert werden. Grenzwertüberschreitungen sind in der Bilanzierung besonders kenntlich zu machen sowie im Abschnitt 9 einzutragen.

7.2. Der Strahlenschutzverantwortliche oder sonst für das Führen des Strahlenpasses Verantwortliche hat dafür zu sorgen, dass erforderlichenfalls die ärztliche Überwachung für den Inhaber des Strahlenpasses fristgerecht durchgeführt wird. Der nach § 175 StrlSchV ermächtigte Arzt hat das Ergebnis der entsprechenden Untersuchung im Abschnitt 5.1 des Strahlenpasses einzutragen. Diese Eintragungen kann auch der Strahlenschutzverantwortliche oder sonst für das

Führen des Strahlenpasses Verantwortliche (oder die von ihm beauftragte Person) vornehmen; dabei sind der Name des ermächtigten Arztes und das Datum der ärztlichen Bescheinigung anzugeben.

- 7.3. Der Abschnitt 5.2 sieht Raum für Angaben zu arbeitsmedizinischen Untersuchungen für das Tragen von Atemschutzgeräten vor. Diese Eintragungen kann auch der Strahlenschutzverantwortliche oder sonst für das Führen des Strahlenpasses Verantwortliche (oder die von ihm beauftragte Person) vornehmen; dabei sind der Name des Arztes und das Datum der ärztlichen Bescheinigung anzugeben.
- 7.4. Der Strahlenpassinhaber teilt Änderungen zu den Angaben im Abschnitt 1 des Strahlenpasses dem Strahlenschutzverantwortlichen oder sonst für das Führen des Strahlenpasses Verantwortlichen (oder der von ihm beauftragten Person) mit. Dieser aktualisiert die Angaben im Strahlenpass und legt diesen der zuständigen Behörde vor.

8. Führen des Strahlenpasses während der Beschäftigung von Strahlenpassinhabern

- 8.1. Bei Aufnahme der Beschäftigung eines Strahlenpassinhabers ist der Strahlenpass dem Inhaber der Genehmigung der fremden Anlage oder Einrichtung, bzw. dem Anzeigepflichtigen der fremden Betriebsstätte vorzulegen. Die Exposition, die bei der Beschäftigung eines Strahlenpassinhabers in der fremden Anlage, Einrichtung oder Betriebsstätte ermittelt wurde, ist vom Strahlenschutzverantwortlichen oder sonst für das Führen des Strahlenpasses Verantwortlichen oder der von ihm beauftragten Person in Abschnitt 7 des Strahlenpasses einzutragen.
- 8.2. Erstreckt sich die Beschäftigung eines Strahlenpassinhabers über einen längeren Zeitraum, so hat der Strahlenschutzverantwortliche oder sonst für das Führen des Strahlenpasses Verantwortliche (oder die von ihm beauftragte Person) die Bilanzierung der Werte der Körperdosis im Abschnitt 7 unverzüglich nachzutragen. Soweit erforderlich, hat der Strahlenschutzverantwortliche oder sonst für das Führen des Strahlenpasses Verantwortliche (oder die von ihm beauftragte Person) den Strahlenpass vom für die fremde Anlage oder Einrichtung oder die fremde Betriebsstätte Verantwortlichen anzufordern und nach dem Nachtrag – sofern notwendig – an diesen zurückzugeben.

Dies gilt auch im Fall der Festlegung einer Ersatzdosis nach § 65 Absatz 2 StrlSchV oder § 157 Absatz 5 StrlSchV.

9. Verbleib ungültiger oder nicht mehr benötigter Strahlenpässe

- 9.1. Wurde ein Strahlenpass von der zuständigen Behörde als ungültig gekennzeichnet oder wird der Strahlenpass wegen Aufgabe oder Änderung der Beschäftigung nicht mehr benötigt, so ist er dem Strahlenpassinhaber auszuhändigen.
- 9.2. Kann ein Strahlenpass dem Strahlenpassinhaber nicht ausgehändigt werden, so ist er der in Abschnitt 2 genannten zuständigen Behörde zu übermitteln.
- 9.3. Wird ein Strahlenpass der zuständigen Behörde als verloren gemeldet oder kennzeichnet sie den Strahlenpass als ungültig, so teilt sie dies dem Strahlenschutzregister im Bundesamt für Strahlenschutz mit. Eine Mitteilung bei Abhandenkommen erfolgt nur, wenn der Strahlenpass zu diesem Zeitpunkt noch gültig war.

Appendix – Explanatory notes

1. Legal basis

- Council Directive 2013/59/Euratom of 5 December 2013 laying down basic safety standards for protection against the dangers arising from exposure to ionising radiation, and repealing Directives 89/618/Euratom, 90/641/Euratom, 96/29/Euratom, 97/43/Euratom and 2003/122/Euratom (Directive 2013/59/Euratom)
- Act on Protection against the Harmful Effects of Ionising Radiation (Radiation Protection Act - StrlSchG)
- Ordinance on Protection against the Harmful Effects of Ionising Radiation (Radiation Protection Ordinance - StrlSchV)

Obligations regarding the radiation passbook are laid out, in particular, in Section 174 StrlSchV in conjunction with Section 68, Section 158 (1), Section 165 (2) no. 2 or Section 166 (2) no. 2 StrlSchV.

2. Purpose of the radiation passbook

The radiation passbook serves to protect persons who are employed as outside workers in radiation protection areas of third-party installations or facilities or at work places that require registration pursuant to Section 129 (3) in conjunction with Section 130 (3) StrlSchG on third-party premises in Germany or abroad. It is to ensure that these workers have the same protection from occupational exposure as those who only have one workplace. The radiation passbook should therefore contain all the radiological information about the radiation worker that is necessary for the responsible party to ensure the same protection against radiation at a third-party installation or facility or on third-party premises. Specifically, information about officially or operationally determined dose levels of previous exposures are required, as well as information about occupational health fitness. In addition, information about training on respiratory protection and radiation protection can be entered.

The radiation passbook is part of the data system for the individual monitoring of occupationally exposed persons and meets the requirements laid out in Section 174 (2) and (3) StrlSchV and Annex X of Directive 2013/59/Euratom. This also ensures monitoring of occupational exposures of persons who work in workplaces where they are exposed to radon, on the remediation of contaminated sites or in other existing exposure situations on third-party premises.

Contents and structure of the model form are based on the European radiation passbook.¹

3. Owner of the radiation passbook

The radiation passbook is the property of the person referred to in Section 1, the radiation worker. It is not transferable.

4. Responsibilities for issuing and maintaining radiation passbook

- 4.1. The responsibility for maintaining the radiation passbook lies with
- a radiation protection executive in accordance with a license pursuant to Section 25 (1) StrlSchG,
 - a radiation protection executive in accordance with a notification pursuant to Section 26 (1) StrlSchG,
 - a radiation protection executive in accordance with a notification pursuant to Section 59 (2) in conjunction with Section 56 (1) StrlSchG,
 - a party obligated in accordance with a registration pursuant to Section 129 (3) StrlSchG in conjunction with Section 158 (1) StrlSchV,
 - a party obligated due to a notification pursuant to Section 145 (2) StrlSchG in accordance with an order pursuant to Section 165 (2) sentence 1 no. 2 StrlSchV or
 - a party obligated due to a notification pursuant to Section 159 (2) StrlSchG in accordance with an order pursuant to Section 166 (2) sentence 1 no. 2 StrlSchV.

The party responsible for maintaining the radiation passbook can authorise the radiation protection supervisor or other person in writing to maintain the radiation passbook; in that case, the authorised person must comply with the requirements as laid out above.

¹ European Radiation Passbook, http://www.herca.org/docstats/H5_6.a.2_Radiation_Passbook.pdf
"Guidance on the implementation of a radiation passbook and its practical use",
https://herca.org/herca_news.asp?newsID=26

- 4.2. The party responsible for maintaining the radiation passbook ensures that every person under its supervision, who is occupationally exposed in third-party installations or facilities or carries out activities that include exposure to natural radioactivity on third-party premises (in the following "radiation worker"), holds a registered radiation passbook. This applies to the responsible party accordingly. Sentences 1 and 2 of this paragraph apply accordingly, if a radiation passbook has to be maintained for a person due to a registration pursuant to Section 129 (2) StrlSchG in conjunction with Section 158 (1) StrlSchV (occupational exposure to radon) or due to an order pursuant to Section 165 (2) sentence 1 no. 2 StrlSchV (occupational exposure from contaminated sites) or Section 166 (2) sentence 1 no. 2 StrlSchV (occupational exposure from existing exposure situations).
- 4.3. The party responsible for maintaining the radiation passbook must also ensure that the entries in the radiation passbook are complete and made in due time.
- 4.4. Upon termination of employment, the radiation passbook must be returned to the radiation worker who owns it.

5. Completing the radiation passbook to be registered

- 5.1. The following information must be completed before registering the radiation passbook:
- Personal identification number, title (optional), surname, first name(s), birth name, date of birth, place of birth, sex and nationality of radiation worker in Section 1,
 - required information in Section 4,
 - complete official dose record in Section 6.1 up until the end of the calendar year before registration and for the past months of the current year,
 - complete official dose record in Section 6.2 for the last five calendar years before registration.
- 5.2. The radiation worker signs at the bottom of Section 1 and at the bottom of Section 6.2, the radiation protection executive or any other person responsible for maintaining the radiation passbook signs at

the bottom of Section 4 and at the bottom of Section 6.2 (Section 174 (2) sentence 1 no. 2 StrlSchV).

6. Registering the radiation passbook

- 6.1. The radiation passbook, completed in accordance with no. 5, must be submitted for registration to the authority that is competent for the territory where the party responsible for maintaining the radiation passbook is based.

The registered radiation passbook is valid for six years from the date of registration. The validity can be extended by the competent authority upon application if the requirements for a registration are met.

- 6.2. If there is no space left for new entries in a radiation passbook, a new radiation passbook must be registered with the competent authority. In addition to the new radiation passbook, completed in line with no. 5, the previous radiation passbook must be submitted as well. As an exemption, copies of

- Sections 1, 2, 4 and 6 of the radiation passbook previously maintained in accordance with Section 174 StrlSchV or
- pages 2, 3, 4, 6 and 96 to 99 of the radiation passbook previously maintained in accordance with Section 40 StrlSchV and Section 35 of the X-ray Ordinance

are sufficient, if the party responsible for maintaining the radiation passbook commits to handing in the previous radiation passbook within four weeks.

- 6.3. In case of loss of a valid radiation passbook, the radiation protection executive, any other party responsible for maintaining the radiation passbook or the radiation worker informs the competent authority without delay.

7. Maintaining the radiation passbook before employing radiation workers

- 7.1. Prior to employing a radiation worker, the radiation protection executive or any other party responsible for maintaining the radiation passbook (or a person commissioned to do so) reviews whether entries in Sections 4, 5, 7 and 8 of the radiation passbook are up to

date and complete and, if necessary, completes the entries. This applies especially to the complete record of occupational exposure. In addition to exposure in third-party installations or facilities, occupational exposure from other areas of application of the Radiation Protection Act and occupational exposure outside the territorial applicability of the Radiation Protection Act must be taken into account.

The following procedure is to be applied:

- For the current calendar year of employment of the radiation worker, the sum of the whole-body dose determined for occupational exposure must be entered in Section 7. This also applies to occupational exposures that occurred during the calendar year of the registration before employment was taken up. Where applicable, the entry should read "no occupational exposure".
- For completed calendar years, the sum for each year must be transferred from Section 7 to Section 6.3. If the radiation worker was not occupationally exposed, the entry for the respective calendar year is "no occupational exposure".

If the radiation worker has been occupationally exposed before the registration, the records to calculate the whole-body dose can be requested from the previous employer (Section 167 (3) sentence 3 StrlSchG) or from the radiation protection register at the Federal Office for Radiation Protection. Exceedances of exposure levels have to be marked especially in the records and entered in Section 9.

- 7.2. The radiation protection executive or any other party responsible for maintaining the radiation passbook must ensure that, if required, health surveillance of the radiation worker is carried out in due time. The medical practitioner authorised pursuant to Section 175 StrlSchV enters the result of the examination in Section 5.1 of the radiation passbook. The radiation protection executive or the party responsible for maintaining the radiation passbook (or the person commissioned by the party) may also enter this information in the radiation passbook; the name of the authorised medical practitioner and the date of the medical attestation must be stated.

- 7.3. Section 5.2 provides space for information on occupational health services regarding the carrying of respiratory protective equipment. The radiation protection executive or the party responsible for maintaining the radiation passbook (or a person commissioned by a party) may also enter this information in the radiation passbook; the name of the medical practitioner and the date of the medical attestation must be stated.
- 7.4. The radiation worker notifies the radiation protection executive or any other party responsible for maintaining the radiation passbook (or a person commissioned by a party) of changes to the information in Section 1 of the radiation passbook. The party responsible updates this information in the radiation passbook and submits the latter to the competent authority.

8. Maintaining the radiation passbook while employing radiation workers

- 8.1. Upon taking up employment, a radiation worker presents the radiation passbook to the licence holder of the third-party facility or installation or to the person with a notification obligation for third-party premises. The radiation protection executive or any other party responsible for maintaining the radiation passbook or a person commissioned by a party enters the exposure determined for the radiation worker during employment in a third-party facility, installation or on third-party premises in Section 7 of the radiation passbook.
- 8.2. If employment of a radiation worker covers a longer period of time, the radiation protection executive or the party responsible for maintaining the radiation passbook (or a person commissioned by a party) completes the whole-body dose values in Section 7 without delay. Where necessary, the radiation protection executive or the party responsible for maintaining the radiation passbook (or a person commissioned by a party) requests the radiation passbook from the responsible party of the third-party facility or installation or the third-party premises and returns it - if necessary - after having completed the information. This also applies where a notional dose was set in line with Section 65 (2) StrlSchV or Section 157 (5) StrlSchV.

9. Radiation passbooks that are invalid or no longer needed

- 9.1. If a radiation passbook was marked as invalid by the competent authority or if it is no longer needed due to termination of or changes in the employment, the radiation passbook is returned to the radiation worker.
- 9.2. If a radiation passbook cannot be returned to the radiation worker, it is submitted to the competent authority entered in Section 2.
- 9.3. If a radiation passbook is reported as lost to the competent authority or if the competent authority has marked it as invalid, the competent authority notifies the radiation protection register at the Federal Office for Radiation Protection. The register is only notified about the loss of a radiation passbook, if the radiation passbook was valid at that time.

Anschrift des Strahlenpassinhabers¹

Address of the holder

¹ Freiwillige Angabe